

JORDAO COOLING SYSTEMS®

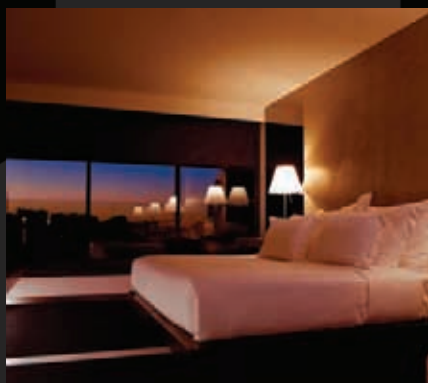


n° 02 | Semestral Janeiro | 2009 | 2,5 euros

Fontana Park  
**European Hotel  
Design Awards**

**Fontana Park Hotel**  
Para além  
do Preto e Branco

**Fontana Park Hotel**  
Beyond  
Black & White



PAGE  
06-10



PAGE  
12-18

**Em Stock**  
Soluções e  
Equipamentos

**In Stock**  
Solutions  
and Equipments

PAGE  
20-25



PAGE  
26-29



**Angola**  
CAN'2010 alavanca investimento

**Angola**  
CAN'2010 gears-up for investment

# Ficha Técnica



PAGE  
34-37

**Magnolia Café**  
Mima com cultura  
e bem-estar

**Magnolia Café**  
Spoil yourself with a spot  
of pampering and culture

PAGE  
38-39



**Clients**  
Aveirotel studies, plans  
and implements hotel  
projects

**Clients**  
Aveirotel estuda,  
projecta e executa  
projectos de hotelaria

PAGE  
42-43



**Lazer**  
Geopark Naturtejo,  
600 milhões de anos  
para descobrir

**Leisure**  
Geopark Naturtejo,  
600 million years  
to discover

## Cool nº 2 - Janeiro de 2009

**Propriedade:** José Júlio Jordão, Lda, Parque Industrial de Guimarães, Pav. E1, 4801-910 Guimarães-Portugal, Tel.: 253 470 700, [www.jordao.com](http://www.jordao.com), [cool@jordao.com](mailto:cool@jordao.com)

**Coordenação:** Mário Rodrigues, [mario.rodrigues@jordao.com](mailto:mario.rodrigues@jordao.com)

**Edição e Produção:** Workmedia Corporate,  
Director: Diniz Macedo, [dmacedo@workmedia.pt](mailto:dmacedo@workmedia.pt)  
Rua General Firmino Miguel nº3 Torre 2, 3º Piso  
1600-100 Lisboa Tel.: 210 410 300  
[www.workmedia.pt](http://www.workmedia.pt)

**Estudo Gráfico:** José Teixeira [zteixeira@workmedia.pt](mailto:zteixeira@workmedia.pt)

**Fotografia:** Francisco Machado, Jaime Machado, Hugo Gamboa

**Tiragem:** 2000 exemplares

**Periodicidade:** Semestral

**Impressão:** SOCTIP - Sociedade Tipográfica, S.A.  
Estrada Nacional 10, Km 108,3  
2135-114 Samora Correia, Porto Alto

Os seus clientes parceiros e fornecedores também podem receber a "Cool". Basta que nos envie as moradas através de [cool@jordao.com](mailto:cool@jordao.com) preenchendo os campos abaixo.

Nome \_\_\_\_\_  
Cargo \_\_\_\_\_  
Empresa \_\_\_\_\_  
Sector de Actividade \_\_\_\_\_  
Morada \_\_\_\_\_  
Cod.Postal \_\_\_\_\_  
Localidade \_\_\_\_\_ Tel \_\_\_\_\_  
Fax \_\_\_\_\_ Email \_\_\_\_\_

Cerca de 5000 pessoas vão ler os artigos publicados na Cool nº 2. A revista da JORDAO COOLING SYSTEMS vai chegar aos quatro cantos do Mundo, comunicando com inúmeros intervenientes deste mercado.

Envie-nos as suas ideias, observações, os artigos que gostaria de ver publicados e sirva-se também desta ferramenta para comunicar com o seu target.

**Poderá fazê-lo por e-mail através do endereço [cool@jordao.com](mailto:cool@jordao.com)**

## FONTANA PARK HOTEL

# Para além do Preto e Branco

Beyond Black & White



NOMEADO PARA QUATRO CATEGORIAS NOS EUROPEAN HOTEL DESIGN AWARDS, O FONTANA PARK HOTEL, RECEBEU O PRÉMIO DE “MELHOR DESIGN DE INTERIORES DE QUARTOS E CASAS DE BANHO”.

NOMINATED IN FOUR CATEGORIES IN THE EUROPEAN HOTEL DESIGN AWARDS, THE FONTANA PARK HOTEL STOLE THE PRIZE FOR ‘BEST BEDROOM AND BATHROOM INTERIOR DESIGN.’

Galardoado recentemente com o prémio de “Melhor Design de Interiores de Quartos e Casas de Banho”, nos European Hotel Design Awards, o Fontana Park Hotel, situado no Saldanha, bem no coração de Lisboa, veio dar à capital portuguesa “um refúgio Zen”, num ambiente a preto e branco.

Projectado pelo arquitecto Francisco Aires Mateus, onde o design de interiores esteve a cargo de Nini Andrade Silva, o Fontana Park, com 139 quartos e suites, promete dar que falar. Este, que foi o único hotel português a estar nomeado para os European Hotel Design Awards, concorreu a quatro categorias: Melhor Design de Interiores para

Recently given the ‘Best Bedroom and Bathroom Award’ at the European Hotel Design Awards, the Fontana Park Hotel, located in Saldanha, right in the heart of Lisbon, offers the Portuguese capital a ‘Zen Refuge’ in a black and white environment.

A project by architect Francisco Aires Mateus with interior design by Nini Andrade Silva, the Fontana Park, with 139 rooms and suites, promises to be all that it’s cracked up to be. This was the only Portuguese hotel to be nominated in the European Hotel Design Awards where it competed in four categories: Best Bedroom and Bathroom Interior Design, Restaurants, Lounge and Bar, and Best



continuação ▶▶▶▶▶▶▶▶



Quartos e Casas de Banho, Restaurantes, Lounge e Bar e Melhor Design Gráfico.

Na sua 11ª edição, os European Hotel Design Awards são considerados uma referência no sector dos hotéis de design europeus, reconhecendo assim o trabalho de arquitectos, designers e investidores, em 18 categorias diferentes, desde a arquitectura até à sustentabilidade ecológica dos projectos.

Com uma decoração elegante, onde o preto, branco e cinzento imperam, o mobiliário contemporâneo, de linhas simples, torna-o sóbrio e espaçoso, valorizando cada detalhe. A sua inspiração oriental convida o hóspede ao relaxe seja no Lounge ou no Bar ou mesmo no jardim interior, onde os bambus e uma cascata completam o cenário.

Nini Andrade Silva revelou recentemente, que o ponto de partida para a decoração do hotel baseou-se no próprio nome da unidade: Fontana Park. “Um parque urbano, sofisticado e com muita alma”.

A conhecida designer madeirense classificou o projecto, em jeito de brincadeira, de “Ninimalista”, com peças de design, com raízes centenárias transformadas em equipamentos. Os materiais naturais pretendem fazer referência à natureza, criando um ambiente confortável e diferente. Um espaço que conta com várias peças assinadas por designers de todo o mundo, como Milo Naval, Kenneth Cobonpue e Ann Pamintuan.

Percorrendo os sete pisos do hotel encontramos diversas categorias de quartos; 60 Fontana, 67 Superior, 9 Premium, 1 para clientes com

Graphic Design.

Now in its 11th year, the European Hotel Design Awards are considered a reference in the European design hotels sector, recognising the work of architects, designers and investors in 18 different categories, from architecture to the ecological sustainability of the projects.

With its elegant decoration, where black, white and grey predominate; the modern furniture and clean lines have lent it a roomy yet low-key feel while paying attention to each and every detail.

Its Eastern inspiration encourages the guest to relax be it in the Lounge or Bar or even the Indoor Garden where bamboos and a waterfall complete the picture.

Nini Andrade Silva recently revealed that the inspirational starting point for the hotel’s decoration was based on its actual name: Fontana Park - “An urban and sophisticated park with much soul.”

The famous Madeira designer classified the project, in a joking sort of way, as being “Ninimalista”, with turn-of-the-20th century inspired designer pieces, with roots hundreds of years old, transformed into equipment. The natural materials are intended as a nodding reference to nature, making a different yet comfortable environment. The hotel has various pieces of furniture designed by designers from all over the world, such as Milo Naval, Kenneth Cobonpue and Ann Pamintuan.

On exploring the six floors of the hotel one finds various types of

A sua inspiração oriental convida o hóspede ao relaxe seja no Lounge ou no Bar...

Its Eastern inspiration encourages the guest to relax be it in the Lounge or Bar...

incapacidades motoras, 1 Suite Executiva e 1 Suite Fontana. Também aqui o preto e o branco assumem papel de destaque, com as suítes a disporem de banheiras Philippe Starck, com um sistema de cor regulável, conferindo a este espaço a cumplicidade única entre a cama e o banho. A existência de um pequeno terraço com um privilegiado cenário urbano convida a momentos de prazer.

Tendo completado um ano, no passado dia 26 de Dezembro, o Fontana Park Hotel, de quatro estrelas, dispõe ainda de dois restaurantes: o Saldanha Mar e o Bonsai.

Com abertura directa para a rua, o Saldanha Mar aposta sobretudo na cozinha portuguesa e mediterrânea e nos peixes grelhados. Neste espaço branco, onde a luz o invade, o Saldanha Mar está aberto diariamente para servir os pequenos-almoços, almoços e jantares. É aqui que o chef Agostinho selecciona os melhores pratos para os seus clientes.

No lado oposto encontra-se o Bonsai, que se estende num espaço escuro, intimista e que apresenta paladares nipónicos. Funcionando de terça-feira a domingo, aos jantares, o restaurante sob a vigilância do Chef Filipe promete sushi e sashimi na hora.

Com uma equipa jovem e dinâmica, cujas idades rondam os 30 anos, o Fontana Park apresenta-se aos seus hóspedes com uma postura informal, começando mesmo pelos uniformes utilizados, pretos e brancos, claro está. Aqui todos vestem a camisola pelo hotel, literalmente...

Para o Director Geral do hotel, Jorge Cosme, este é “o design hotel que a cidade aguardava... um hotel cosmopolita que traz a Lisboa um conceito e filosofia diferente. Trendy, com alma, essencialmente para lisboetas e portugueses em geral... não será somente um hotel para o público estrangeiro pois criamos e criaremos um ambiente animado

room; 60 Fontana, 67 Superior, 9 Premium, 1 for clients with mobility problems, 1 Executive Suite and 1 Fontana Suite. Here too, black and white stands out as the defining tone, with suites sporting baths by Philippe Starck, with a matching colour-coded adjustable scheme, giving the suites a sense of conformity and continuity between the bed and bath.

A small terrace offering a rare view over the city adds a relaxing and pleasurable finishing touch.

Having celebrated its first anniversary on December 26th, the four-star Fontana Park Hotel also boasts two restaurants: the Saldanha Mar and Bonsai.

Facing directly onto the street, the Saldanha Mar has opted above all for Portuguese and Mediterranean cuisine and grilled fish. This white, light-filled restaurant is open on a daily basis serving breakfast, lunch and dinner with its chef Agostinho selecting the best dishes for its customers.

On the hotel's opposite side is the Bonsai, a dark and intimate restaurant presenting Japanese flavours. Open from Tuesdays to Sundays for dinner, this restaurant under the guidance of Chef Filipe serves up mouth-watering sushi and sashimi to order.

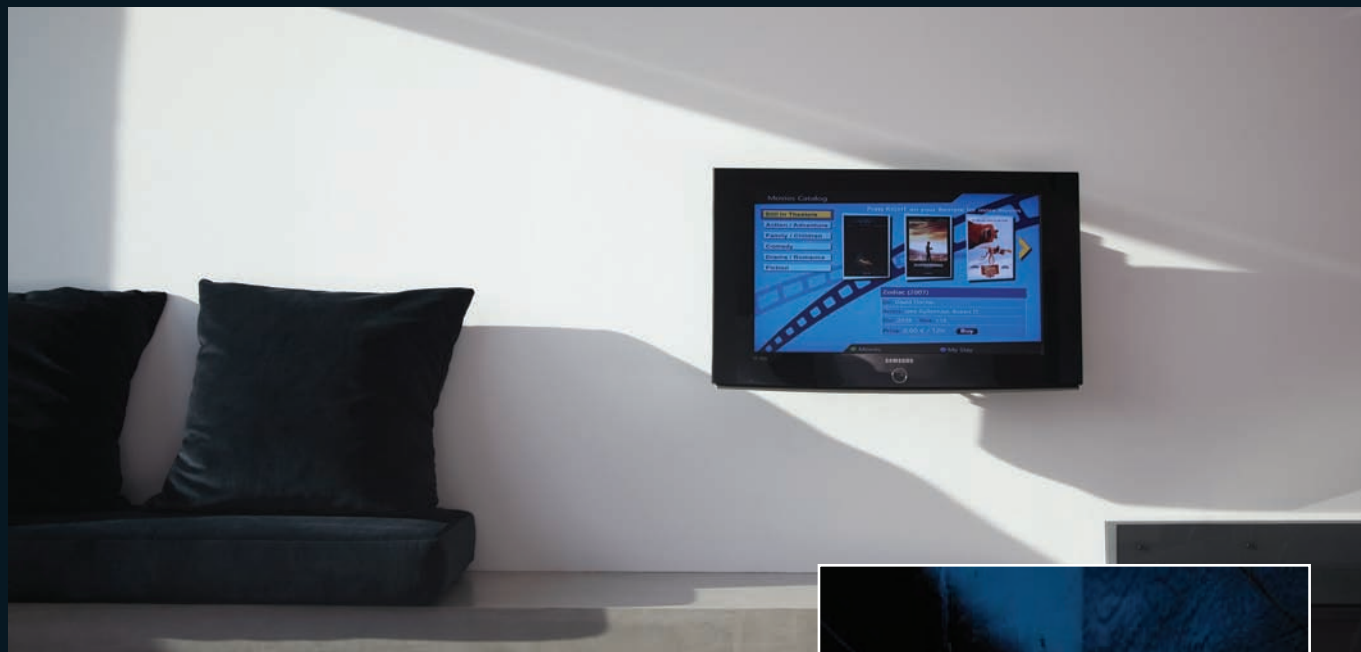
With its young and dynamic team, whose average age is 30, the Fontana Park offers its guests an informal style, down to the very uniforms themselves which are, of course, black and white. Here everyone is decked out in the hotel's livery – quite literally!

According to the hotel's Managing Director, Jorge Cosme, this is “the design hotel that the city has been waiting for...a cosmopolitan hotel that brings a different philosophical concept to Lisbon. A trendy hotel with soul, essentially for Lisboners and the Portuguese in general...it will not be, above all, a hotel just for a foreign public,



continua

continuação 



e vivo através dos nossos espaços públicos... um hotel que convida a “estar”.

A aposta do Fontana Park Hotel passa ainda pelo segmento MI – Meetings & Industry, já que a unidade disponibiliza 9 salas de reuniões, que recebem até 400 pessoas. As salas são polivalentes, também em preto e que permitem mesmo, a apresentação de viaturas no seu interior.

Pensado para um público com uma faixa etária entre os 20 e os 40 anos, cosmopolita, com algum poder de compra e apreciadores de hotéis design, o Fontana Park Hotel, que pertence à cadeia Design Hotels tem ainda em mente novos projectos, que poderão passar pela construção de um Spa e piscina interiores, o aproveitamento do último piso do hotel para a criação de novos bares no terraço e ainda a colocação de uma cobertura no jardim interno para que possa ser utilizado também durante o Inverno. Projectos, que para já, não têm data marcada. ■

rather we have created and will create a lively and bustling atmosphere through the hotel’s reception rooms....a hotel that invites you to “feel at home.”

The Fontana Park Hotel investment also embraces the MI segment (Meetings and Industry), since the hotel has 9 meeting rooms available for up to 400 people. The rooms are multipurpose, also decked out in black, and can even actually host car unveilings inside! Conceived for a cosmopolitan and design hotel appreciating public aged between 20 and 40 with purchasing power, the Fontana Park Hotel, which belongs to the Design Hotels Chain, also has other projects in mind including a Spa and indoor pool while installing new bars leading onto a terrace on the hotel’s top floor as well as a covered indoor ‘winter garden.’ All projects which, as of now, have no defined date. ■

